

سنڌريلا

انور سجاد

Glossary

لَحہ	m.	a glance of the eye; a minute, a moment
قَيد	f.	shackle, fetter, bonds; confinement, imprisonment; control; restraint
قَيد هونا	v.i.	to be bound; to be imprisoned; to be restricted (to, کي)
سدا	adv.	always, perpetually, continually, ever
بَطَن	m.	the belly, abdomen; womb
جَنوانا	v.t.	to cause to be born
حِيلہ	m.	evasion, trick, stratagem; deceit, deception
بھاری بھرم	adj.	heavy, massive; large, great; burdensome, difficult; grave, serious
ہانپنا	v.i.	to blow, puff, pant, be out of breath
وَحشی	adj, m.	wild, untamed; uncivilized, savage; wild beast; savage
مَکار	adj, m.	deceitful, insidious, artful; a pretender, feigner; a cheat, knave, an impostor
أَزَل	f.	eternity without beginning (opp. to <i>abad</i>); eternity; beginning, source, origin
مُچکارنا	v.t.	to coax (a horse etc.) by stroking, etc.; to stroke, pat, caress, coax
خُونخواری	f.	bloodthirstiness; blood-shedding, slaughter, murder
خُونخوار	adj., m.	bloodthirsty, murderous; a bloodthirsty man (or other animal); an animal that preys on others
بھونکنا	v.i.	to bark (as a dog)
پَلٹنا	v.i.	to turn over, be reversed or inverted; to turn back, return, retreat
جھٹ	m, adj, adv.	quickness; quick; quickly, instantly, at once
گڑبڑ	m., adj.	disorder; confusion, commotion, disturbance; clamor, uproar; jumbled, mixed up
گڑبڑ کرنا	v.t.	to confuse, jumble, mix up; to make a mess of
مع	prep.	with, along with, together with; in the company of
تھپکنا	v.t.	to tap, pat (a child to sleep); to soothe, pacify
تھپک، تھپکی	m, f.	tap, pat, slap, thump

گَز	m.	a yard measure; a yard
أَلْجِبَا	adj.	entangled, complicated, involved, intricate
أَلْجَبْنَا	v.i.	to entangle, ravel (as thread); to involve, complicate, make intricate; to perplex, confound
أُون	f.	wool
عُرَانَا	v.i.	to growl; to roar; to purr (as a cat); to frown, look menacing
كُنْجَلَك	f.	entanglement, complication; twist, ply, windings and turnings, knot; (here:) skein
سُلْجِهَانَا	v.t.	to unravel, to disentangle; to solve (a difficulty or a problem)
سَوْتِيْلَا	adj.	half-, step-
پِيْدَائِش	f.	birth
سَا	adj., m.	own, full, related, born of the same parents; akin, kin; a blood relation, relative, kin
تَصْوُر	m.	imaging or picturing (a thing) in the mind; imagination; conceptualization, forming an idea; perception, apprehension
مَحْدُوْد	adj.	limited; finite; defined
كَائِنَات	f.Pl.	existing things, creatures; the universe, the world
شَخْص	m.	person, individual
مُر شَفَقَت	adj.	'full of kindness'; kind, affectionate, compassionate
شَفَقَت	f.	affection, kindness, tenderness, compassion
سَمِنْنَا	v.i.	to become compact; to be contracted; to be crumpled up; to contract, to shrink, to shrivel
وُجُوْد	m.	being, existence; entity; life
مَرْتَبَة	m.	step, degree; station; time, turn
بِيْرِي	m.	enemy, foe, adversary
دِهْلِيْز	f.	threshold; portico, entrance hall, vestibule
بے بَس	adj.	without power or authority; without resource, powerless, helpless
گَهْنَا	m.	knee
كَنْكَر	m.	limestone; stone, gravel, pebble
مِيْلَا	adj.	dirty, filthy; soiled
پَلُو	m.	side (of anything), edge, border, end; hem or border (of a garment)
طُوْفَان	m.	violent storm of wind and rain; flood, deluge; commotion
كَلَا گُونْتْنَا	v.t.	to squeeze the throat (of), to throttle, strangle, choke
قِسْم	f.	kind, sort

اوٹ	f.	covering, cover; concealment, hiding-place, ambush
سبز	adj.	green
دَرخت	m.	tree
دیوانہ	adj, m.	mad, insane, lunatic; frenzied
سُرخ	adj.	red
چادر	f.	sheet; covering; calico mantle or wrapper (of one fold, which reaches from the head to the ankles)
ٹکٹکی، ٹکٹکی	f.	fixed look, steadfast gaze, stare
ٹکٹکی لگانا	v.t.	to gaze steadfastly (at, پر), to stare (at); to stand or continue gazing or peeping (at)
گنجا	adj.	bald-headed, bald
چھدرا	adj.	containing gaps or openings, thin; not closely woven; sparse, meagre
ناٹا	adj., m.	short, dwarfish; vile, vicious, bad, naughty; a dwarf; a depraved or bad man
قد	m.	height, stature; figure
مُہر	m.	seal, seal-ring, stamp; gold-mohur
لمبا ترنگا	adj.	long; tall; tall and robust
زُلف	f.	curling lock, ringlet, lock, tress
بال بکھرنا	v.t.	letting the hair loose; to have the hair tossed or disheveled; to be in a state of perplexity
بکھرنا	v.i.	to be scattered, spread, dispersed; to be disordered, disarranged, tossed, disheveled (as hair)
کمر	f.	waist; girdle, belt
چھیڑنا	v.t.	to touch, pass the hand over; to meddle with, molest, annoy, tease, torment, irritate, vex, excite, provoke
آوازہ کسنا	v.i.	to make insinuations (about, پر); to speak in innuendoes; to jeer (at)
آوازہ	m.	noise; loud talk; report; rumor
کسنا	v.t.	to draw tight, to tighten; to gird up; to tie, fasten, strap, bind; to press upon, bear hard upon
ہارنا	v.i.. v.t.	to be defeated, to lose
تنگ آنا	adj.	to be distressed; to be troubled, or vexed, or annoyed (by, سے); to be weary or sick (of)
تنگ	adj.	contracted, confined, strait, narrow, tight; scarce, scanty; distressed; troubled, vexed; dejected
زخمی	adj.	wounded, hurt; a wounded person
نعرہ	m.	shout, cry, roar
دہلنا	v.i.	to shake, tremble, quake; to fear, be alarmed or terrified

شَرارت	f.	wickedness, mischief
شَرارتی	adj.	wicked, mischievous
فَلکِ شِگاف	adj.	sky-rending
فَلکِ	m.	the celestial sphere, heaven; sky; sphere; fortune, fate
شِگاف	m., adj.	split, rent, crack, fissure, crevice; splitting, rending, cracking (used as last member of comp.)
ننگِ دھڑنگ	adj.	'naked in body and limbs,' stark naked
دھڑنگ	m.	body and limbs
پھولنا	v.i.	to blossom, flower; to bloom, flourish; to swell, be inflated, be puffed out
جمع کرنا	v.t.	to collect, amass, gather together, assemble
جَمع	f.	assembly; aggregate, amount, sum total
ریوڑی	f.	(rewṛī, re'orī) a kind of sweetmeat (a small cake of solidified sugar covered with sesam-seeds)
بانٹنا	v.t.	to divide, distribute, portion out
پِڑی	f.	thin crust, scab, scale, scurf
پھیرنا	v.t.	to turn, twist; to turn round, whirl, twirl
شِکار	m.	prey; hunt, plunder, spoil
حَقِیقت	f.	reality, fact, true or real nature or state or circumstances or facts
سُرِیلا	adj.	musical, melodious; harmonious
دَباڑ	f.	roaring, thundering; roar, loud noise or cry
تاریکی	f.	darkness, obscurity
چھانا	v.i.	to spread, be diffused; to swarm; to be shaded
چھا جانا	v.i.	to spread (over, پر), to cover; to cast a shadow (on or over), to overcast, overshadow
ٹمٹمانا	v.i.	to give a faint light, to glimmer, to twinkle, to flicker
تَکا بوٹی کرنا	v.t.	to cut in pieces, to slice; to make mince-meat (of, کا)
پھلانگ	f.	a long stride; leap, jump, spring
پھلانگنا	v.i, v.t.	to spring, leap, jump
بَمت کرنا	v.t.	to muster courage (for, کی); to make bold (to); to dare; to endeavor
بَمت	f.	intention, resolution; lofty aspiration; ambition; spirit, courage, bravery
فَقیر	adj, m.	poor, indigent, destitute; a poor man, beggar; ascetic
خَوف ناک	adj.	frightening, terrifying
خَوف	m.	fear, dread, terror
پہرا	m.	watch; watchman, sentinel; guard
چوری، چوری سے	adv.	by stealth, secretly, furtively

آن		= آکر
موجود ہونا	v.i.	to be or become present
موجود	adj.	present
چُرانا	v.t.	to steal
خواہش کرنا	v.t.	to have a desire (for, کی), to desire, wish (for)
خواہش	f.	wish, desire; request, demand
تَنَفُّس	m.	breathing, respiration
فَرار	m.	flight, running away
زَرَق بَرَق	adj., m.	glare, glitter, splendor; glittering or shining cloth
زَرَق	m.	turning (the eye) towards an object (so that scarce anything but the white appears); hypocrisy; fraud, imposture
بَرَق	f.	lightning; electricity
پوشاک	f.	clothes, garments, dress
حَمکانا	v.t.	to cause to glitter; to burnish, polish
بَننا	v.i.	to be made; to be adorned, decorated, embellished
سَنوارنا	v.t.	to prepare; to dress, decorate, adorn; to arrange
مَصروف	adj.	occupied, busy
مصرف ہونا	v.i.	to be occupied with, engaged in (میں)
قَهقہہ	m.	loud laugh
گُونجنا	v.i.	to hum, buzz; to resound; to reverberate, echo
باورچی خانہ	m.	kitchen
باورچی	m.	cook
تہا	adj, adv.	alone; solitary, lonely
حَسبِ مَعْمول	adv.	agreeably or according to custom, as usual
مَعْمول	adj.	made, prepared; established, customary, usual
دل بَہلانا	v.t.	to amuse, divert
بَہلانا	v.t.	to cause to be pleased, to amuse, divert, cheer, enliven
نیم	adj, m.	half
رَوشن	adj.	lighted up, illuminated; bright, luminous; clear, evident
یکایک	adv.	one by one; all at once, suddenly
جَگمگانا	v.n.	to give a dazzling light, to glitter, shine
رَوشنی	f.	light, brightness, illumination
گھٹنوں بجننا		with knees shaking
لڑکھڑانا	v.i.	to stumble, trip, slip; to reel, stagger; to stutter, stammer, falter (in speaking)

دل سنبھالنا	v.t.	to take heart or courage
سنبھالنا	v.t.	to support, sustain, hold up, uphold; to take care of, to look after; to restrain, control, curb, check
شاندار	adj.	grand, splendid
خوبرو	adj.	having a beautiful face, beautiful, handsome
دُرست کرنا	v.t.	to set right, put in order, regulate, adjust
دُرست	adj.	right, fit, proper; just, true; correct, accurate
سرگوشی	f.	whispering
موندنا، موندھنا	v.t.	to close, shut; to cover
لفظ	m.	word
پہسلنا	v.i.	to slip, slide; to make a slip, to err
گڈ		good!
پیرا	m.	diamond
تَحْكَم	m.	commanding, ruling; control, power, authority
مفلوج	adj.	paralytic, palsied
سحر	m.	enchantment, magic, sorcery
زیر اثر	adv, ppn.	under the influence (of, کے)
اثر	m.	footprint; sign, mark, trace; impression, influence; effect; result, consequence
زیر	adv, adj.	under, below, beneath; inferior, lower
شہزادہ	m.	prince
پری	f.	fairy
وعدہ	m.	promise; vow; agreement
وعدہ کرنا	v.t.	to make a promise; to promise, agree
تأویل	f.	explanation, exposition, elucidation, interpretation; interpreting in a manner not according to the obvious meaning
بے قرار	adj.	restless, uneasy, anxious
بلیوں اچھلنا		to be beside oneself with delight
بلیوں	adv.	very high
بلی	f.	pole
نجات	f.	escape, liberation, deliverance; salvation
حسد	f, m.	envy, malice
آنجانا	adj.	unknown; not knowing; unwitting, unintentional
جنت	f.	paradise
تخلیق	f.	creating
تخلیق کرنا	v.t.	to create, form

مِیلا کھیلا	adj.	dirty and ill-clad, filthy and ragged
کھیلا	adj.	ill-clothed, dressed in old or dirty or tattered garments, ragged, tattered
بھانپنا	v.t.	to guess; to comprehend; to make out, see through
لباس	m.	garment, clothes, dress, attire
جھانکنا	v.i., v.t.	to peep (into, میں, or at), to spy, to look (through a hole or opening); to put (one's) head out (of a door or window)
چھلانگ	f.	jumping; leap, spring, bound
چھلانگ لگانا	v.t.	to jump, leap, spring
مَعصوم	adj.	innocent, protected, preserved (from sin)
بکری	f.	she-goat; goat
ضیافت	f.	feast, banquet; hospitality
اُڑانا	v.t.	to cause to fly, let fly; to throw or toss up; to squander, dissipate, waste; to indulge in (pleasure etc.)
چونکنا	v.i.	to be startled, to be roused (from sleep)
ساکت	adj.	silent, quiet, mute, at rest
جامد	adj.	lifeless; solid, stiff; motionless
ٹھہرنا	v.i.	to stand; to stand still; to be stationary; to be frozen; to stop, pause, cease; to stay, remain; to last, endure
مَدَّہم	adj.	middle; medium; mean; temperate; dull, faint, faded (as color etc.)
ہُجوم	m.	rushing (upon, or at, پر); assault, attack; crowd, throng, swarm
نسل	f.	lineage, pedigree; race, breed
چٹا	adj.	bright, clear, white, fair; speckled, spotted
فخر	m.	glory; just or proper pride; a thing to be proud of; boasting, pride; ostentation
اِسْتِقْبال	m.	the ceremony of meeting and receiving a visitor; reception, welcome
اِسْتِقْبال کرنا	v.t.	to advance to meet (کا, a person); to receive or welcome (a person); to go forth to meet and welcome (a guest)
تَعَارُف	m.	knowing one another; mutual acquaintance
تَعَارُف کرانا	v.t.	to have made known, to have someone introduced
رَفْتہ رَفْتہ	adv.	step by step, gradually
کَلَائی	f.	wrist
کھلکھلانا	v.i.	to burst out laughing, to laugh heartily or aloud
کھلکھلا کر ہنسننا	v.i.	to laugh aloud, to burst out laughing
نَشہ	m.	intoxication

نشہ چڑھنا	v.i.	intoxicating drink, etc. to get to the head (کو), to be or become intoxicated
درخواست	f.	desire, wish, request, entreaty
بمشکل	adv.	= مشکل سے
چمٹانا	v.t.	to cause to adhere, cling; to take in close embrace
شہزادی	f.	princess
کڑھنا	v.i.	to be vexed or annoyed; to be disgusted; to be afflicted; to be distressed (for); to grieve, lament, pine
کوسنا	v.t.	to curse; to vituperate, to abuse
خواب گاہ	f.	bedroom
نڈھال	adj.	indisposed; weak, faint; still, motionless
پر	m.	feather
بستر	m.	bedding
طشتری	f.	salver; a small plate or dish (rikābī); a saucer
خوابیدہ	adj.	sleeping, asleep; sleepy, drowsy
گریبان	m.	collar; cape; the opening (of a garment); (fig.) the neck
گریبان پکڑنا	v.t.	to lay hold of the collar (of, کا); to seize by the neck
جھٹکا	m.	jerk, pull, wrench, shake; a twitch; a gust (of wind)
جھٹکا دینا	v.t.	to jerk, to pull with a jerk; to jolt, shake
چمکیلا	adj.	brilliant, sparkling, glittering
رُوئی	f.	cotton
نوچنا	v.t.	to pinch, to grip; to scratch; to pull out, pluck out
بازو	m.	arm, upper arm
کسمسانا	v.i.	to move, shake, twist, wriggle, writhe; to fidget, to become restless; to bestir oneself
عین وقت پر	adv.	at that very time, in the precise moment
چیخنا	v.i.	to cry out, scream, shriek, roar
چھڑانا	v.t.	to cause to free or release; to have (one) released or liberated
مصنوعی	adj.	artificial
کرچا	m.	a splinter (of glass, metal); fragment; segment, slice, small piece, bit, particle, grain
جھڑنا	v.i.	to drop, fall, fall off
سرخی	f.	redness
پنجہ	m.	the hand with the fingers extended; claw, paw
ترپنا	v.i.	to roll or toss about restlessly or uneasily; to be agitated; to flutter, beat, palpitate, throb; to quiver, writhe, wriggle
دُہرا ہونا	v.i.	to be doubled, be folded up, be curved or bent

دُہرا	adj.	double, two-fold, twice as much
ستر	m.	covering, veiling; the private parts
ڈھانپنا	v.t.	to cover, put a cover on; to close; to conceal, hide
خود بخود	adv.	by itself
چکر لگانا	v.t.	to go around in circle
پیچھا کرنا	v.t.	to follow, pursue, chase (someone, کا); to press, persecute